

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 75 (1984)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten des SEV

## Communications de l'ASE

### Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:  
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Renato Anastasi*, dipl. Ing. ETHZ, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben in Muralto im Alter von 66 Jahren.

*Otto Asal*, Elektriker, Mitglied des SEV seit 1964 (Seniormitglied), gestorben in D-Weil im Alter von 81 Jahren.

*Christian Greub*, Mitglied des SEV seit 1944 (Freimitglied), gestorben am 4. November 1983 in Delémont im Alter von 79 Jahren.

*Jean Krummenacher*, Ingénieur-électr., Mitglied des SEV seit 1918 (Freimitglied), gestorben in Veyrier im Alter von 91 Jahren.

*Edwin Lutiger*, dipl. El.-Techniker HTL, Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 27. Oktober 1983 in Bern im Alter von 74 Jahren.

*Paul L. Maurer*, dipl. El.-Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben in Kirchdorf im Alter von 70 Jahren.

*Jean Stieger*, Dr., Mitglied des SEV seit 1943 (Freimitglied), gestorben am 16. Dezember 1983 in Zürich im Alter von 60 Jahren.

*Kurt Strässler*, dipl. El.-Ingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1954 (Seniormitglied), gestorben am 11. Dezember 1983 in Küsnacht im Alter von 71 Jahren.

### Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

#### 1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE

##### 1.1 Jungmitglieder – membres juniors

ab 1. Juli 1983  
à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1983

*Bader, Kurt*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Kirchgasse 108, 4718 Holderbank  
*De Palma, Laurent*, Grand<sup>e</sup> Rue 72, 1110 Morges

*Deriaz, Jean*, Inst.-électr., 48, rue des Rasses, 1450 Ste-Croix  
*Frauchiger, Otto*, El.-Ing. HTL, Riffigstrasse 14, 6020 Emmenbrücke  
*Imfeld, Joe*, El.-Ing. HTL, Schönbühlweg 1, 6048 Horw  
*Kanimba, Athanase*, technicien, 32, rue des Casernes, 1950 Sion  
*Lerch, Erich*, El.-Ing. HTL, Rigistrasse 13, 6014 Littau

*Marbach, Filippo*, dipl. Ing. ETHZ, Casa al Murin, 6517 Arbedo  
*Schenk, Karl*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Tichelengraben 7, 4104 Oberwil

ab 1. Januar 1984  
à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1984

*Achermann, Stefano*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Zeltweg 95, 8032 Zürich  
*Ammann, Conrad*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Schreberweg 6, 8044 Zürich  
*Baillo, Olivier*, Etudiant EPFL, Rond-Point 25, 1006 Lausanne  
*Blattner, Jürg*, Geschäftsführer, Bahnhofstrasse 2, 8932 Mettmenstetten  
*Bösch, Heinz*, Entwicklungsingenieur, Gärtnerweg 6, 6010 Kriens  
*Brunner, Stefan*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Wattenwylstrasse 5, 6020 Emmenbrücke  
*Büsser, Bruno*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Heggerstrasse 5, 8603 Schwerzenbach  
*Del Mestre, Flavio*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Hochstrasse 292, 8200 Schaffhausen  
*De Tomasi, Karim Jan*, Etudiant EPFL, 31, bvd de Grancy, 1006 Lausanne  
*Engler, Ernst*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Weidenstrasse 24, 4104 Oberwil  
*Ernst, Peter*, dipl. Masch.-Ing. ETHZ, Poststrasse 6, 8954 Geroldswil  
*Fischer, Michael Christoph*, Student ETHZ, Fischerstrasse 41, 8132 Egg  
*Frick, Martin*, dipl. El.-Ing. ETHZ, In der Gandstrasse 3, 8126 Zumikon  
*Furger, Franco*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Neugasse 41, 8005 Zürich  
*Giger, Werner*, eidg. dipl. El.-Installateur, Weierhofgasse 9, 9500 Wil  
*Hiltmann, Thomas*, El.-Ing. HTL, Engstringerstrasse 43 B, 8952 Schlieren  
*Jaccard, Christian*, Ingénieur, 15, rte de Prilly, 1008 Lausanne  
*Jäggi, Kurt*, Elektromonteur, Hausmattstrasse 2, 4710 Balsthal  
*Janes, Peter*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Tännliacher 8, 5452 Oberrohrdorf  
*Iller, Rizzo*, Etudiant EPFL, 1, ch. de Prélaz, 1260 Nyon  
*Keller, Stefan*, Elektromonteur, Wespiwiese 3, 9244 Niederuzwil  
*Klopfstein, Markus*, Elektromonteur, Birkenweg 9, 3014 Bern  
*Kocher, Peter*, Elektroingenieur, Eppinger-Strasse 17, D-7500 Karlsruhe  
*Krummenacher, Bruno*, El.-Ing. HTL, Schachenstrasse 2, 6010 Kriens  
*Kurath, Felix*, Student ETHZ, Ackermannstrasse 25, 8044 Zürich  
*Lanz, Kurt*, Elektromonteur, Oberfeldstrasse 39, 4133 Pratteln  
*Lopez, Manuel*, Etudiant EPFL, 10, ch. des Pervenches, 1007 Lausanne  
*Luprano, Jean*, Etudiant EPFL, Ancien-Stand 21, 1820 Montreux  
*Meier, Werner*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Holenackerstrasse 11, 3027 Bern  
*Meili, Max*, El.-Ing. ETH, Loorstrasse 10, 8400 Winterthur

*Müller, Markus*, Student ETHZ, Jakobsbergerholzweg 18, 4053 Basel  
*Münch, Beat*, dipl. El.-Ing. ETHZ, rue Louis-Meyer, 1800 Vevey  
*Peter, Ernst*, Elektromonteur, Im unteren Baumgarten 29, 8820 Wädenswil  
*Plaschy, Daniel*, méc.-électr., Bonne-Eau 7, 3960 Sierre  
*Szabó, Istvan*, Etudiant EPFL, 43, ch. de Renens, 1004 Lausanne  
*Schürch, Alfred*, El.-Ing. HTL, Rombachstrasse 16, 5022 Rombach  
*Schwarz, Roland*, eidg. dipl. El.-Installateur, Bergweg 8, 8180 Bülach  
*Stauffer, Jürg*, El.-Installateur, Hof, 3534 Signau  
*Studemann, Eric*, Etudiant EPFL, 8, ch. de Tour-Grise, 1007 Lausanne  
*Trippel, Ulrich*, dipl. El.-Ing. ETHZ, 41, rte de Chailly, 1814 La Tour-de-Peilz  
*Wettach, Emil*, eidg. dipl. El.-Installateur, Katzerenstrasse 12, 8810 Horgen  
*Wicht, Alain*, Ingénieur-électr. ETS, 145, rte Chavannes, 1007 Lausanne  
*Wildi, François*, Etudiant EPFL, 10, ch. du Molezon, 1305 Penthalaz

#### 1.2 Ordentliche Einzelmitglieder Membres individuels ordinaires

ab 1. Juli 1983  
à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1983  
*Albertoni, Gianni*, Direktor, Via Convento 4B, 6500 Bellinzona  
*Augstburger, Albert*, El.-Ing. HTL, Spitalstrasse 8, 3454 Sumiswald  
*Brunner, Willy*, El.-Ing. HTL, Stettbacherrain 8, 8051 Zürich  
*Klauser, Hans U.*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Burgstrasse 238, 8706 Meilen  
*Magnin, Claude*, Inst.-électr., Eden-Roc I, 1073 Savigny  
*Mahler, Fredy*, dipl. El.-Installateur, Floraweg 13, 8310 Grafstal  
*Malachowitsch, Leopold*, dipl. Physiker, Solothurnerstrasse 260, 4600 Olten  
*Mittelholzer, Franz*, El.-Ing. HTL, Gütliststrasse 6, 9050 Appenzell  
*Niederhauser, Michel*, Ingénieur ETS, Rousseau 2b, 2114 Fleurier  
*Schneeberger, Hans-Ulrich*, eidg. dipl. El.-Installateur, Limmatstrasse 53, 5300 Turgi

ab 1. Januar 1984  
à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1984  
*D'Incau, Dino*, dipl. El.-Ing. ETHZ, Ifangstrasse 65, 8153 Rümlang  
*Dobler, Armin*, Starkstrom-Ing. HTL, Palduinstrasse 921, 9496 Balzers FL  
*Dreyer, Rolf*, Apparatebau, Thunstrasse 56, 3612 Steffisburg  
*Eilinger, Kurt F.*, Geschäftsführer, Kräyigenweg 83, 3074 Muri  
*Favez, Jean-Jacques*, Ing.-électr. ETS, Petit-Flon 50, 1018 Lausanne

Fehr, Jürg, eidg. dipl. El.-Installateur,  
 Birkenweg 18, 8472 Seuzach  
 Gnehm, Christoph, Dr. sc. nat.,  
 Seengerstrasse 28, 5705 Hallwil  
 Gostely, Jean-Jacques, Ingénieur ETS,  
 1304 Allens  
 Grimm, Hanspeter, Glärnischstrasse 34,  
 8810 Horgen  
 Häusler, Kurt, dipl. El.-Ing. ETHZ,  
 Kyburgstrasse 18/50, 8037 Zürich  
 Herrmann, Rudolf, Elektromonteur,  
 Katzenbachstrasse 109, 8052 Zürich  
 Kiciman, Günay, Ingénieur,  
 70, ch. Ami-Argand, 1290 Versoix  
 Knecht, Hans, El.-Ing. HTL,  
 Dianastrasse 12, 5430 Wettingen  
 Lohner, Christian, méc.-électr.,  
 1531 Combremont-le-Petit  
 Loth, Pierre, Ing.-méc.,  
 3, ch. des Charmilles, 1004 Lausanne  
 Marguerat, André,  
 Simplon 47, 1094 Paudex  
 Melse, Johan, Kaufmann,  
 Eggstrasse 17, 6315 Oberägeri

Navarro, Eugène, mont.-électr.,  
 1, rue Oscar-Bider, 1220 Avanchet-Parc  
 Neubacher, George, Maschinen-Ing. HTL,  
 Illnauerstrasse 23, 8307 Effretikon  
 Rast, Rudolf, Geschäftsleiter,  
 Rainstrasse 6 B, 8307 Effretikon  
 Sauter, Jean, Ing. HTL,  
 Römerstrasse 171, 8404 Winterthur  
 Schaffner, Hans,  
 Verenaweg 26, 4500 Solothurn  
 Tiede, Harry,  
 Rossiweg 5, 3250 Lyss  
 Von Ow, Walter, El.-Ing. HTL,  
 Sonnenbergstrasse 11, 8308 Illnau  
 Wild, Karl-Heinz, Elektromonteur,  
 Sittenstrasse 1 B, 5300 Turgi  
 Wyss, Hugo F., dipl. Physiker ETHZ,  
 Essorbiers 32, 2022 Bevaix  
 Zaugg, Urs, Marketingleiter,  
 Rosenweg 22, 4852 Rothrist

2. Als Kollektivmitglieder des SEV  
 Comme membres collectifs de l'ASE  
 ab 1. Juli 1983

à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1983

Sedelec SA,  
 34, rue de l'Avenir, 1207 Genève

ab 1. Januar 1984  
 à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1984

Ego, Elektrikergenossenschaft,  
 Mainaustrasse 32, 8008 Zürich  
 Elektrizitätsverwaltung Pieterlen,  
 Hauptstrasse 6, 2542 Pieterlen  
 EMPOB Servicios Especiales,  
 XX de Setiembre 178, 5507 Luján de  
 Cuyo-Mza., Argentina  
 Ferratec AG,  
 Grossmattstrasse 19, 8964 Rudolfstetten  
 Schweizer Automatik Pool (SAP),  
 Bleicherweg 21, Postfach 5272, 8022 Zürich  
 Vereinigung Schweizerischer  
 Gemeinschaftsantennen-Betriebe (VSGB),  
 Postfach 2143, 3001 Bern  
 Widap AG,  
 Bahnhofstrasse, 3185 Schmitten



## Preis des SEV/IEEE für hervorragende Studentenarbeiten auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik

### Concours ASE/IEEE pour excellents travaux d'étudiants en électrotechnique et électronique



Der SEV, die Sektion Schweiz des IEEE und das IEEE Chapter on Digital Communication Schweiz organisieren gemeinsam jährlich einen Wettbewerb für hervorragende Studentenarbeiten. Zweck dieses Wettbewerbs ist es, selbständige Arbeiten von Studenten auf höherem technisch-wissenschaftlichem Niveau zu fördern.

Der Wettbewerb steht allen an der ETHZ, der EPFL sowie an den schweizerischen Ingenieurschulen HTL immatrikulierten Studenten offen. Es können Arbeiten von Einzelautoren oder Gruppenarbeiten aus dem ganzen Gebiet der Elektrotechnik eingereicht werden, die vor dem Diplom (Lizentiat) der Autoren entstanden sind und deren Abschluss nicht mehr als ein Jahr vor der Preisauszeichnung erfolgte. Die Beurteilung der Arbeiten obliegt einer Kommission, bestehend aus Vertretern der drei Preisstifter.

Im Rahmen dieses Wettbewerbs werden üblicherweise jährlich drei Preise zu Fr. 800.- zugesprochen. Arbeiten für den Wettbewerb können eingereicht werden bei

IEEE Student Branch ETH Zürich  
 IEEE Student Branch EPF Lausanne  
 SEV Postfach, 8034 Zürich

in der Regel über den betreuenden Dozenten.

Letzter Termin für die Teilnahme am Wettbewerb 1984 ist der **31. März 1984**. Wettbewerbsbestimmungen und weitere Auskünfte sind erhältlich bei:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Direktion,  
 Postfach, 8034 Zürich

sowie über alle derartige Arbeiten betreuenden Dozenten.

Die Verleihung der Preise wird an der Generalversammlung der IEEE Switzerland Section Anfang 1985 erfolgen.

L'ASE, la Section Suisse de l'IEEE et son Groupe de communications numériques offrent en commun, chaque année, des prix récompensant d'excellents travaux d'étudiants dans le domaine de l'électrotechnique et de l'électronique. Le but de ces prix est de promouvoir les travaux personnels d'étudiants d'un niveau technique ou scientifique élevé.

Le concours est ouvert à tous les étudiants immatriculés à l'une des Hautes Ecoles ou des Ecoles d'Ingénieurs ETS en Suisse. Les travaux présentés peuvent concerner un domaine quelconque de l'électrotechnique ou de l'électronique et être individuels ou résulter d'un travail collectif. Ils doivent avoir été achevés avant l'obtention du diplôme, mais ou plus tôt une année avant la mise au concours. L'appréciation de la qualité des travaux présentés est du ressort d'experts désignés par une Commission composée de représentants de chacun des donateurs des prix.

En règle générale, trois prix de fr. 800.- sont attribués par année. Les travaux devant participer au concours peuvent être remis aux adresses suivantes:

IEEE Student Branch ETH Zurich  
 IEEE Student Branch EPF Lausanne  
 ASE, case postale, 8034 Zurich

En principe, ils seront proposés par les professeurs les ayant dirigés.

Le délai pour la participation au concours 1984 expire le **31 mars 1984**. Le règlement du concours et des informations supplémentaires peuvent être obtenus auprès des professeurs qui dirigent de tels travaux ou à

L'Association Suisse des Electriciens, direction,  
 Case postale, 8034 Zurich.

La distribution des prix 1984 aura lieu lors de l'Assemblée générale de l'IEEE Switzerland Section au début 1985.

## Personen und Firmen Personnes et firmes

### ETHZ: Peter Suter Professor für Energiesysteme

Prof. Dr. Peter Suter, bisher Professor an der EPFL, seit 1978 auch Präsident der Schweiz. Kommission zur Nutzung der Sonnenenergie (KNS) und Mitglied der Eidg. Energiekommission, ist zum ordentlichen Professor für Energiesysteme an der ETHZ ernannt worden. Forschung und Lehre auf diesem Gebiet werden stark interdisziplinär geprägt sein.

### Selectron Lyss AG im Tessin

Durch Zusammenarbeit mit der Astrol SA, Via Stazione 4 in 6596 Gordola, hat die Selectron Lyss AG die Möglichkeit, ihre Produkte im Kanton Tessin inkl. Mesolcina dem Kunden schneller zur Verfügung stellen zu können und bei technischen Fragen und insbesondere bei Software-Erstellungen eine

ortsnahe und kompetente Betreuung zu gewährleisten. Diese Zusammenarbeit bietet den Abnehmern vor allem beim Einsatz von Selecontrol PLC und Seleprox-Sensoren entscheidende Vorteile.

### VFMK Verband zur Förderung der modernen Küche

Ende November 1983 haben eine Anzahl Küchenspezialisten, Lieferanten von Einbauküchen und verschiedene Einbaugerätehersteller den Verband zur Förderung der modernen Küche gegründet. Er bezweckt die Förderung moderner Einbauküchen, moderner Küchengeräte, zeitgemässer Konstruktionsmaterialien und propagiert die Küche als einen der Zeit entsprechenden Wohnraum.

### Eine Elektronikausstellung auf Wanderschaft

Seit dem 16. Januar und bis Ende Mai ist der TEE Top Electronic Express unterwegs. An 38 Orten in der ganzen

Schweiz lädt er zur Besichtigung und Information ein. Es handelt sich um eine Idee der Distrelec AG, Zürich, die diese gemeinsam mit anderen Firmen ausführt: Aumann & Co. AG, Zürich, Baerlocher AG, Zürich, Data General AG, Zürich, Egli, Fischer & Co. AG, Zürich, Elbatex AG, Wettingen, und Eljapex AG, Zug.

Die beteiligten Firmen möchten mit dieser Ausstellung einerseits ihre Unternehmen und Produkte besser bekannt machen und potentielle Kunden ansprechen. Andererseits soll der Ausstellungszug allgemein für die moderne Elektronik und deren Möglichkeiten werben. Mit grossem Aufwand sind vier Eisenbahnwagen in Ausstellungsräume verwandelt und mit vielen instruktiven Schautafeln versehen worden. Spezialisten der beteiligten Firmen begleiten den Zug und stehen für fachmännische Erklärungen zur Verfügung. Der Ausstellungszug ist deshalb auch für ein breiteres Publikum, insbesondere auch Schulen von Interesse. Eb

## Weitere Vereinsnachrichten Autres communications

### Mustermesseheft des Bulletins

Dieses Jahr wird das Heft des Bulletins, das vor der 68. Schweizer Mustermesse (5. bis 14. Mai 1984) erscheint, im Textteil Standbesprechungen von ausstellenden Kollektivmitgliedern des SEV enthalten. Diejenigen Kollektivmitglieder, die wir noch nicht begrüsst haben, die aber eine Besprechung ihres Standes im Textteil des MUBA-Heftes (Nr. 9 vom 5. Mai 1983) wünschen, sind gebeten, von der Redaktion des Bulletins des SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich, die «Wegleitung für Standbesprechungen in der MUBA-Nummer des Bulletins des SEV/VSE» anzufordern.

Letzer Termin für die Einreichung von Standbesprechungen ist der 23. März 1984.

# Neues aus der Normung Nouvelles de la normalisation

## Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	VP	Vollpublikation
R	Regeln	U	Übersetzung
L	Leitsätze	HD	Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb	Normblätter	EN	Europäische Norm CENELEC
NP	Normartige Publikationen	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
Z	Zusatzbestimmungen		

## Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	VP	Publication intégrale
R	Règles	U	Traduction
L	Recommandations	HD	Document d'harmonisation CENELEC
Nb	Feuilles de norme	EN	Norme Européenne CENELEC
NP	Publication de caractère normatif	I	Identique avec une Publication internationale
Z	Dispositions complémentaires		

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Art der Publ. SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	---	----------------	---	---------------------------

### FK 29, Elektroakustik

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

### CT 29, Electroacoustique

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3032-0.1984 2., f/e	R, I	«Appareils de correction auditive» Partie zéro: Méthodes de mesure des caractéristiques électroacoustiques	CEI 118-0 (1983) 2 <sup>e</sup> , f/e	68.-
------------------------	------	--	---	------

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n° (année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
3032-5.1984 1., f/e	R, I	Cinquième partie: Ergots pour écouteurs externes	CEI 118-5 (1983) 1 <sup>re</sup> , f/e	12.-
3032-7.1984 1., f/e	R, I	Septième partie: Mesure des caractéristiques fonctionnelles des appareils de correction auditives pour un contrôle de qualité en vue d'une livraison	CEI 118-7 (1983) 1 <sup>re</sup> , f/e	36.-
3032-11.1984 1., f/e	R, I	Onzième partie: Symboles et autres marquages des appareils de correction auditive et du matériel associé	CEI 118-11 (1983) 1 <sup>re</sup> , f/e	34.-

#### FK 32C, Miniaturesicherungen

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

#### CT 32C, Coupe-circuit à fusibles miniatures

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1064 A 1984 d/e/f	SV	Patronen für Miniaturesicherungen Farbcode Cartouches pour coupe-circuit Code de couleurs	CEI 127A(1980) d/f/e	28.- (25.-)
----------------------	----	--	-------------------------	----------------

#### FK 34D, Leuchten

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

#### CT 34D, Luminaires

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1053-2-3/1 1 <sup>re</sup> /f	SV	Modification n° 1 à la Publication 598-2-3(1979) Luminaires Deuxième partie: Règles particulières Section trois - Luminaires d'éclairage public	598-2-3/1 1 <sup>re</sup> /f/e (1983)	6.-
1053-2-3/1 1./d	SV	Änderung Nr. 1 zur Publikation 598-2-3(1979) Leuchten Teil 2: Besondere Anforderungen Sektion drei - Leuchten für Strassenbeleuchtung		

#### FK 45, Elektrische Messgeräte zur Verwendung im Zusammenhang mit ionisierender Strahlung

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

#### CT 45, Appareils électriques de mesure utilisés en relation avec les rayonnements ionisants

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3572.1984 1., f/e	R, I	Ensembles de traversée électrique dans les structures de confinement des centrales nucléaires	CEI 772(1983) 1., f/e	44.-
----------------------	------	---	--------------------------	------

#### FK 51, Magnetische Bauelemente und Ferrite

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

#### CT 51, Composants magnétiques et ferrites

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

3434-2/1. f/e	R, I	Modification N° 1 à la Publication 367-2(1974) Noyaux pour bobines d'inductance et transformateurs destinés aux télécommunications Deuxième partie: Directives pour l'établissement des spécifications	Mod. 1/ CEI 367-2(1974)	10.-
------------------	------	--	----------------------------	------

#### FK 64, Hausinstallationen

Einsprachetermin: 25. Februar 1984

#### CT 64, Installations intérieures

Délai d'envoi des observations: 25 février 1984

1000.1974	HV, VP	Änderungen und Ergänzungen zu den Hausinstallationsvorschriften des SEV (HV), 2. Auflage Dokument 64(FK)82/45b (d) (2 Seiten) Teil 1, Vorschriften: 41 214.1 bis 6, Kennzeichnung des Potentialausgleichleiters, des Schutzleiters, des PEN-Leiters und des Neutralleiters Teil 2, Beispiele und Erläuterungen (B+E) zu 41 214		5.-
1000.1974	PIE, VP	Modifications et compléments aux prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures (PIE), 2 <sup>e</sup> édition Document 64(FK)82/45b (f) (2 pages) Partie 1, Prescription: 41 214.1 à 6, Repérage du conducteur d'équipotentialité, du conducteur de protection, du conducteur PEN et du conducteur neutre Partie 2, Exemples et commentaires (E+C) concernant le chiffre 41 214		5.-

## Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden

## Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

### Arbeitsgebiet FK 12, Radioverbindungen UK 12 C, Sender

### Domaine du CT 12, Radiocommunications SC 12, émetteurs

Mod. 1(1983) à la Publ. CEI 244-8(1980)	Méthodes de mesure applicables aux émetteurs radioélectriques. Huitième partie: Démodulateurs à bande latérale résiduelle utilisés avec des émetteurs ou des réémetteurs de télévision en noir et blanc ou en couleur Methods of measurement for radio transmitters. Part 8: Vestigial-sideband demodulators for use in conjunction with transmitters or transposers for monochrome or colour television	6.-
Mod. 1(1983) à la Publ. CEI 244-9(1982)	Neuvième partie: Réémetteurs de télévision en noir et blanc et de télévision en couleur. Part 9: Transposers for monochrome and colour television	6.-

### Arbeitsgebiet FK 29, Elektroakustik

### Domaine du CT 29, Electroacoustique

574-5-2 1 <sup>re</sup> , f/e (1983)	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision Cinquième partie: Commande, synchronisation et codes d'adressage - Chapitre II: Systèmes de commande pour deux projecteurs de vues fixes - Pratique d'utilisation Audio-visual, video and television equipment and systems Part 5: Control, synchronization and address codes - Chapter II: Control systems for two still projectors - Operating practice	28.-
774 1 <sup>re</sup> , f/e (1983)	Système de magnétoscope à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 12,65 mm (0,5 in) (format VHS) Helical-scan video tape cassette system using 12,65 mm (0,5 in) magnetic tape on type VHS	51.-

### Arbeitsgebiet FK 65, Steuerungs- und Regelungstechnik

### Domaine du CT 65, Equipements électriques de régulation et d'automatique

584-1(1977) 1 <sup>re</sup> éd.	Couples thermoélectriques Première partie: Tables de référence	121.- (110.-)
584-2(1982) 1 <sup>re</sup> éd.	Couples thermoélectriques Deuxième partie: Tolérances	14.- (12.-)
751(1983) 1 <sup>re</sup> éd.	Capteurs industriels à résistance thermométrique de platine	56.- (51.-)
534-2-3(1983) 1 <sup>re</sup> éd.	Vannes de régulation des processus industriels Deuxième partie: Capacité d'écoulement, Section trois: Procédures d'essai	53.- (48.-)
654-3(1983) 1 <sup>re</sup> éd.	Conditions de fonctionnement pour les matériels de mesure et commande dans les processus industriels Troisième partie: Influences mécaniques	40.- (36.-)

### Arbeitsgebiet FK 66, Elektrische Mess-Systeme

### Domaine du CT 66, Equipement électrique de mesure

716(1981) 1 <sup>re</sup> éd.	Expression des qualités des générateurs de signaux	107.- (97.-)
----------------------------------	--	-----------------



# Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (CENELEC)

## 14. Generalversammlung vom 14. bis 16. November 1983 in Nizza

L. Autesserre (F) leitete zum letzten Mal eine Generalversammlung des CENELEC als Präsident dieser Organisation. Entgegen der Ankündigung anlässlich der vorhergehenden Generalversammlung in Florenz [s. Bull. SEV/VSE 74(1983)13, S. 749] wurden die CENELEC-Mitglieder nicht nach Biarritz verbannt, sondern durften «la douce France» in Nizza geniessen. Die französische Regierung hatte dafür gesorgt, dass eine Simultanübersetzung in die drei offiziellen Sprachen des CENELEC, Deutsch, Englisch und Französisch, möglich war, ein Luxus, den sich kaum ein anderes Nationalkomitee von sich aus leisten können.

Das *Comité de Liaison* (LC) der CENELEC-Mitglieder aus den Staaten der EG und der Vertreter der Kommission der EG (KEG) hat sich in erster Linie der vom Europäischen Parlament mit Nachdruck verlangten *Verstärkung der europäischen Normung* gewidmet, welche erfreulicherweise und – aus der Sicht eines Normenschaffenden – vernünftigerweise zur Hauptsache durch Verweis auf Normen von CEN und CENELEC zum Tragen kommen soll. Voraussetzung sind natürlich entsprechende Resultate der Arbeit dieser Organisationen, und zwar in der Form von Europannormen, welche identisch in Form und Inhalt in die nationalen Normenwerke übernommen werden müssen. Eng verknüpft mit den Verfahrensfragen für diese europäische Normung ist das *Informationssystem* gemäss der EG-Richtlinie 83/189, welche auf den 1. Januar 1985 in Kraft gesetzt und ab dem gleichen Datum wirksam werden soll. Am folgenden Tag, an der Generalversammlung des CENELEC, wurde beschlossen, dem Wunsch der KEG entsprechend, die EDV-Anlagen des CENELEC dafür voll zur Verfügung zu stellen. Offen ist in erster Linie das Sprachenproblem, da aus politischen Gründen wahrscheinlich mit allen Sprachen der EG-Mitgliedsländer (und derjenigen der EFTA-Mitgliedsländer) wird gearbeitet werden müssen, was ausser sehr stark erhöhten Kosten nichts bringen kann. Weitere Probleme waren rein politischer Natur, welche auf Regierungsebene gelöst werden müssen, aber – bis es soweit ist – die Arbeit der europäischen Normenorganisationen stark hemmen.

Gleichentags haben die Vertreter der CENELEC-Mitglieder aus den EFTA-Staaten und der Vertreter des EFTA-Generalsekretariats die erste, offizielle Sitzung des *Comité de Liaison AELE* (LC-E) unter der Leitung des Vizepräsidenten EFTA des CENELEC, K. Rudanko (SF), durchgeführt. Geschäfte waren das *Informationssystem* der EG, welchem sich die EFTA anschliessen wird, das Mithalten bei der *Verstärkung der europäischen Normung* und zwei Fälle von schwerer Diskriminierung der EFTA-Staaten auf Grund von Normen und Prüfungen, veranlasst durch einzelne Regierungen. Dabei kam der Wille zum Ausdruck, alles zu unternehmen, um neben den EG-Staaten bestehen zu können.

Die *Generalversammlung* hatte die Kontinuität der Leitung des CENELEC zu gewährleisten. An Stelle des turnusgemäss zurück-

tretenden L. Autesserre wurde einstimmig der bisherige Vizepräsident-EG, Herr W. K. Wiechers (NL) zum neuen Präsidenten des CENELEC gewählt; als neuer Vizepräsident EG wurde R. Kirkham (IRL) bestimmt.

Trotz der hohen Abschreibung für die neue EDV-Anlage und dank der bescheidener als befürchtet ausgefallenen Inflation in Belgien werden die Mitgliederbeiträge 1984 um nur 5% höher ausfallen, eine Erhöhung, welche für uns wegen der günstigen Wechselkurse praktisch unwirksam wird. Das *Budget 1984* wurde daraufhin mit sehr hohem Mehr angenommen. Die Rechnung, die ein Delegierter gemacht hat, dass ein HD bzw. eine EN des CENELEC rund 1 Mio BF koste, und dass deshalb unbedingt mehr HD und EN produziert werden müssten, ist vielleicht etwas vereinfachend. Diese Rechnung veranlasste jedoch den Präsidenten des CENELEC zur Bemerkung, dass man immer von den Kosten der Normenarbeit spreche, aber nie von den Ersparnissen durch ersparte Auslagen. Die Rechnung 1983 wird voraussichtlich, wegen der inflationsbedingten Vorsicht beim Budgetieren, mit einem kleinen Vorschlag abschliessen.

Mit Ausnahme der Angelegenheit der Kühlschränke und Tiefkühler, welche eines Dekretes der französischen Regierung wegen in Frankreich nicht mehr frei eingeführt werden können, auch wenn sie den weltweit anerkannten Normen entsprechen und wofür die französische Regierung von seiten der Vertreter aus den EFTA-Staaten, den Vertretern aus den EG-Staaten und von den Vertretern der KEG kein Lob geerntet hat, ging die Generalversammlung, ohne grosse Wellen zu werfen, vorbei.

Einzig die Umwandlung des CECC (CENELEC Electronic Components Committee) in einen eingetragenen Verein nach deutschem Recht mit Namen «Förderverein für elektrotechnische Normung e.V.» (FEN) gab zu sprechen. Für die an sich unbestrittene Umwandlung hätten die anwesenden Vertreter der CENELEC-Mitglieder über eine Garantiesumme von 250 000 DM befinden sollen, ohne dass ein konkreter Antrag vorgelegen hätte, in welchem die notwendigen Einzelheiten geregelt gewesen wären; selbst die bereinigten Statuten des neuen Vereins lagen noch nicht vor. Dieses Ansinnen wurde zurückgewiesen, die Leistung der notwendigen Garantie soll nun auf dem Zirkularweg erfolgen. Erwähnenswert wäre noch, dass die CENELEC-Mitglieder aus Spanien und Portugal ins CECC bzw. den neuen FEN aufgenommen wurden.

Ein Vorstoss des italienischen CENELEC-Mitgliedes beanstandete die viel zu häufig vorkommenden Abänderungen von CEI-Dokumenten und die damit entstehende Normenarbeit des CENELEC. Er erhielt volle verbale Unterstützung, wobei zu beachten ist, dass solche Normenarbeiten nur mit Billigung oder gar auf Weisung der Nationalkomitees stattfinden können!

Die nächste Generalversammlung wird vom 9. bis 11. Mai 1984 in Dublin durchgeführt werden. JC

# Technische Prüfanstalten des SEV

## Institutions de contrôle de l'ASE

### Provisorische Sicherheitsvorschriften für isolierte Leitungen für Hochspannungsanlagen in Hausinstallationen TP 20B/4B-d, 2. Ausgabe

Diese provisorischen Sicherheitsvorschriften wurden unter Mitwirkung des Fachkollegiums 20B, Isolierte Leiter, durch die Technischen Prüfanstalten ausgearbeitet.

Diese Sicherheitsvorschriften nehmen Bezug auf TP 20B/3A «Provisorische Sicherheitsvorschriften für Niederspannungsleitungen mit Spezialisolation» und ersetzen die bisherigen Vorschriften TP 20B/4A, welche auf TP 201/7A basierte. Es werden nur die von SEV TP 20B/3A abweichenden Anforderungen und Prüfmethode angegeben. Wenn keine Abweichungen bzw. Ergänzungen formuliert sind, gelten die Anforderungen und Prüfmethode von SEV TP 20B/3A.

An der 86. Sitzung vom 29. März 1983 hat das FK 20B den Entwurf verabschiedet. Die neuen Vorschriften sind erhältlich beim SEV, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich.

### Prescriptions de sécurité des conducteurs isolés pour l'équipement haute tension dans les installations électriques intérieures, document provisoire TP 20B/4B-d, 2<sup>e</sup> édition

Ce document provisoire de «Prescriptions de sécurité» a été élaboré par les Institutions de contrôle de l'ASE en collaboration avec la Commission Technique 20B, Conducteurs isolés.

Ces prescriptions de sécurité se réfèrent au document provisoire TP 20B/3A «Prescriptions de sécurité des conducteurs basse tension avec isolation spéciale». Elles remplacent l'édition précédente TP 20B/4A, elle-même basée sur le document TP 201/7A. On n'y trouvera que les exigences et méthodes d'essais qui dérogent aux prescriptions ASE TP 20B/3A maintenues en vigueur pour tous les points que le nouveau document ne complète ni ne modifie.

La Commission Technique 20B a approuvé le projet au cours de sa 86<sup>e</sup> session. Les nouvelles prescriptions sont disponibles et livrables par l'Administration des imprimés de l'ASE, boîte postale, 8034 Zurich.

## Veranstaltungen

## Manifestations

### Impulsprogramm II: Haustechnik

Im Rahmen des Impulsprogramms II sollen Fachleute in Haustechnik praxisnahe weitergebildet werden. Die Vorbereitungen sind heute soweit fortgeschritten, dass ab Herbst 1984 ein- bis zweitägige Kurse und Veranstaltungen mit folgenden Themen durchgeführt werden können:

- Haustechnik heute
- Niedertemperaturheizung
- Inbetriebnahme und Eingulierung von Haustechnikanlagen
- Computeranwendungen in der Haustechnik
- Fachkoordination

Gesamthaft sollen rund 40 Kurse angeboten werden. Diese Weiterbildung soll dazu beitragen, neue Energiesparmöglichkeiten zu nutzen.

### Stipendien der Philips AG für Werkstudenten

Die Philips AG Zürich stellt zum achtzehntenmal Stipendien für schweizerische Werkstudenten und Werkstudentinnen der technischen Wissen-

schaften (inklusive angewandte Physik und angewandte Mathematik) und der Wirtschaftswissenschaften zur Verfügung. Die Stipendien bezwecken eine einmalige materielle Entlastung während der Vorbereitung von Abschlussprüfungen, die innert Jahresfrist nach Stipendienbeginn zu erfolgen haben.

Die Stipendien stehen dieses Jahr Werkstudenten zur Verfügung, die in den Kantonen Aargau, Appenzell, Bern, Genf, Graubünden, Neuenburg, Schaffhausen, Solothurn, Thurgau oder Waadt aufgewachsen sind und an einer der folgenden Universitäten oder Hochschulen studieren: Universitäten Basel, Bern, Freiburg, Genf, Lausanne, Neuenburg, Zürich; ETH Zürich, EPF Lausanne, Hochschule für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften St. Gallen. Die Auswahl der Stipendiaten erfolgt durch eine Stipendienkommission, bestehend aus zwei schweizerischen Hochschulprofessoren und einem Vertreter der Philips AG.

Werkstudenten und Werkstudentinnen, welche die ge-

nannten Bedingungen erfüllen, werden eingeladen, bei der *Philips AG, Stipendienkommission, Postfach, 8027 Zürich, bis spätestens 24. Februar 1984* ein Bewerbungsformular zu verlangen.

### Seminare der Ghielmetti Systeme AG, Solothurn

Die Ghielmetti Systeme AG, Solothurn, führt auch 1984 wieder verschiedene Seminare durch:

#### Programm 1. Quartal 1984

##### Workshop SPS-Modicon 584

14./15./16. Februar 1984

13./14./15. März 1984

##### Schulung

##### ASCII/PID-Funktionen

##### SPS-Modicon 584

21. Februar 1984

##### Systemübersicht

##### SPS-Modicon 584

8. März 1984

##### Workshop

##### SPS-Modicon 484/684

22. März 1984

##### Übersicht dezentrale Leit- und Kommunikationssysteme

28. Februar 1984

### Workshop

### Betriebssystem CP/M

7. Februar 1984

Informationen und Anmeldung bei Ghielmetti Systeme AG, Biberiststrasse 24, 4501 Solothurn, Telefon 065/22 43 41.

### Seminar über programmierbare Logik

Philips organisiert am 21. März 1984 ein Seminar über die Technik und die Anwendung feldprogrammierbarer Logik der IFL-Familie. Vermittelt werden auch Programmierkenntnisse anhand praktischer Übungen. Feldprogrammierbare Logik bietet preisgünstige Lösungen bei der Realisation umfangreicher logischer Funktionen. Projekte mit IFL-(integrated fuse logic-)Elementen sind dank deren hervorragenden Technologie innert kürzester Zeit produktionsreif. Ein weiteres Einsatzgebiet ist der Ersatz unvollständig ausgenutzter PROM. Interessenten erhalten das detaillierte Kursprogramm bei Philips AG, Elcoma, Herrn E. Fehlmann, Tel.